

Sehr geehrte Damen und Herren!

Wir freuen uns sehr, dass die Ausstellung über die Schicksale der sowjetischen Kriegsgefangenen aus der Region Perm heute auch in Deutschland eröffnet wird. Es ist ein großes Projekt, an dem wir mehr als zwei Jahre gearbeitet haben. Es hat eine große Bedeutung für Historiker, für die Familien der gefallenen Soldaten, für Schulkinder und für alle Menschen. Das Thema Kriegsgefangene war bei uns lange Zeit verboten. Viele Familien wussten nichts über das Schicksal ihrer Verwandten, jetzt haben sie Klarheit - wenn auch so traurig, aber es ist besser als Unwissenheit und Vergessenheit. Wir sind unseren deutschen Partnern dankbar, die diese Arbeit initiiert und dazu beigetragen haben, dass die Menschen erfahren, was mit ihren Angehörigen passiert ist und wo sie gestorben sind. Und die Nachkommen der Soldaten wiederum erzählten uns, wie ihre Vorfahren vor dem Krieg lebten und was sie taten, wie die Familie nach dem Krieg lebte, als ihr geliebter Mensch nie nach Hause zurückkehrte. Sie erzählten, wie ihre Kinder aufgewachsen und wer sie geworden sind, was die Enkel tun, wie die Urenkel lernen. In diesem Projekt geht es um Erinnerung und Leben, dass Menschen sich an ihre Wurzeln erinnern sollten und dass Krieg alles zerstört und daher niemals wiederholt werden sollte.

Wir hoffen, dass es für Sie interessant sein wird, das Leben der gefallenen Soldaten und Ihrer Nachkommen kennenzulernen. Sie werden Bilder von ihren Kindern und Enkeln sehen, die jetzt viel älter sind als ihre verstorbenen Väter und Großväter, an die sie sich erinnern. Sie werden die Orte sehen, an denen Soldaten lebten und ihre Familien noch leben - das sind Städte, Dörfer, Häuser, in denen es heute das Leben gibt, das auf dem Familiengedächtnis basiert.

In der Region Perm heißt die Ausstellung über die Schicksale der Kriegsgefangenen «Rückkehr nach Hause»: sie kehrten nach 75 Jahren zu sich zurück und «sahen», wie ihre Familien leben, wie viele Enkel und Urenkel jetzt auf ihrem Land leben. Ihr Opfer war also nicht umsonst. Seit etwas mehr als einem Jahr wurde die Wanderausstellung in 10 Bezirken der Region Perm und ist bei Besuchern immer beliebt. Zur Eröffnung kommen immer Nachkommen von Soldaten, Schulkinder, Menschen, die sich für Geschichte interessieren. Sie stellen viele Fragen, versuchen zu verstehen, wie das alles passieren konnte. Und immer den Krieg verfluchen.

Wir hoffen, dass die Ausstellung als Ergebnis unserer gemeinsamen Arbeit für Sie interessant und informativ sein wird. Wir sind den deutschen Partnern und dem Goethe-Institut Moskau sehr dankbar, dass die Idee, eine Ausstellung in Deutschland abzuhalten, Wirklichkeit geworden ist. Es tut uns sehr leid, dass wir aufgrund der Pandemie nicht an Ihrer Eröffnung teilnehmen können. Aber wir freuen uns auf Ihr Feedback.

Mit freundlichen Grüßen

Anna Otmachova und Valery Zarovnyannych.

Уважаемые дамы и господа!

Мы очень рады, что выставка о судьбах советских военнопленных из Пермского края, открывается сегодня и в Германии. Это большой проект, над которым мы работали больше двух лет. Он имеет большое значение для историков, для семей погибших солдат, для школьников и для всех людей. Тема военнопленных была у нас долгое время под запретом. Многие семьи ничего не знали о судьбе своих родных, теперь у них есть ясность - пусть такая трагическая, но это лучше неведения и забвения. Мы благодарны нашим немецким партнёрам, которые инициировали эту работу и

всемерно содействовали тому, чтобы люди узнали, что случилось с их родными и где они погибли. А потомки солдат, в свою очередь, рассказывали нам о том, как жили и чем занимались их предки до войны, как жила семья после войны, когда их родной человек так и не вернулся домой. Они рассказывали о том, как выросли и кем стали их дети, что делают внуки, как учатся правнуки. Этот проект о памяти и о жизни, о том, что люди должны помнить свои корни, и о том, что война всё разрушает, и поэтому она никогда не должна повториться.

Мы надеемся, что вам будет интересно познакомиться с жизнью погибших солдат и их потомков. Вы увидите фотографии их детей и внуков, которые сейчас гораздо старше, чем их погибшие отцы и деды, но которых они помнят. Вы увидите те места, где жили солдаты и живут их семьи – это города, деревни, дома, в которых и сегодня есть жизнь, в основе которой семейная память.

В Пермском крае выставка о судьбах военнопленных называется «Возвращение домой»: они вернулись через 75 лет к себе и «увидели», как живут их семьи, сколько внуков и правнуков теперь живут на их земле. Значит, их жертва была не напрасной. Передвижная выставка за год с небольшим побывала в 10 районах Пермского края и пользуется неизменной популярностью у посетителей. На открытие всегда приходят потомки солдат, школьники, люди, интересующиеся историей. Они задают очень много вопросов, пытаются понять, как могло всё это произойти. И всегда проклинают войну.

Мы надеемся, что выставка как результат нашей совместной работы будет для вас интересна и познавательна. Мы очень благодарны немецким партнерам и Гете-Институту в Москве, благодаря которым идея проведения выставки в Германии стала реальностью. Нам очень жаль, что в связи с пандемией мы не можем присутствовать на ее открытии. Но мы с нетерпением ждём Ваших отзывов.

С уважением, Анна Отмахова и Валерий Заровнянных.